

BOLETIN OFICIAL  
DEL  
CENTRO GALLEGO  
DE AVELLANEDA

~~Ap. 136~~  
Public RES C 136

*Año 1918*



REPUBLICA ARGENTINA  
BUENOS AIRES

# Banco Español del Rio de la Plata

Casa matriz: **Buenos Aires, Reconquista 200**

Capital suscrito . . . . .	\$ 100.000.000.00	m/n
Capital realizado . . . . .	> 98.392.540.00	>
Fondo de reserva . . . . .	> 48.603.084.84	>
Prima à cobrar . . . . .	> 964.596.00	>

## SUCURSALES

En el exterior: Barcelona, Bilbao, Coruña, Génova, Hamburgo, Londres, Madrid, Montevideo, Paris, San Sebastian, Valencia y Vigo.

En el interior: Adolfo Alsina, Bahía Blanca, Balcarce, Bartolomé Mitre, Córdoba, Dolores, La Plata, Lincoln, Lomas de Zamora, Mar del Plata, Mendoza, Mercedes, (Buenos Aires) Nueve de Julio, Pehuajó, Pergamino, Rafaela, Rivadavia, Rosario, con una agencia, Salta, Salliqueló, San Juan, San Nicolás, San Pedro, Santa Fe, Santiago del Estero, Tres Arroyos y Tucumán.

## AGENCIAS EN LA CAPITAL

Número 1, Pueyrredón 185.—Núm. 2, Almirante Brown 1201.—Núm. 3, Vieytes 2000.—Núm. 4, Cabildo 2027.—Núm. 5, Santa Fé 2201.—Núm 6, Corrientes y Anchorena—Núm. 7, Entre Ríos 1145—Núm. 8, Rivadavia 6902—Núm. 9, Bernardo de Irigoyen 364.—Num. 10, Bernardo de Irigoyen 1600 esq. Brasil.

Corresponsales directos en todos los paises.

M/n.	M/n.
Abona: En cuenta corriente sin interés	Depósitos en caja de ahorro,
Depósitos á 30 dias . . . . 1 12 010	desde 10 \$ m/n. hasta 20.000
Depósitos á 60 dias . . . . 2 „	\$ m/n. despues de 60 dias 4 010
Depósitos á 90 días . . . . 3 „	Cobra: En cuenta corriente en
Depósitos á 6 meses . . . . 4 „	moneda legal . . . . . 8 010
A mayor plazo . . . . . Convencional.	Descuentos generales . . . . Convencional

El Banco se ocupa de toda clase de operaciones bancarias en general.

*Buenos Aires, Junio 28 de 1918.*

**Joaquin Herrandis** GERENTE GENERAL

# BOLETIN OFICIAL

DEL

## CENTRO GALLEGO

### DE AVELLANEDA

CASA SOCIAL: AVENIDA GRAL. MITRE 780

Administrador: JOSÉ OTERO CONDE

TODO POR GALICIA Y PARA GALICIA

#### SOCIOS HONORARIOS

*Presidente:* DON ANTONIO PAREDES REY

Don Manuel Deschamps	Don Adolfo Rey Ruibal
» Juan P. Olivier	» Nicolás Silles
» Antonio Varela Gómez	» Manuel T. Valdés
» Manuel Castro López	» Martín Echegaray
» Cayetano A. Aldrey	» Manuel Martínez Jole
» Bernardo Rodríguez	» Alberto Barceló
» Ricardo Conde Salgado	» Guillermo Alvarez

Don José R. Lence

#### COMISIÓN DIRECTIVA

**PRESIDENTE:** Don Gregorio Sampayo

**VICE:** » Manuel Sinde

**SECRETARIO:** » Rafael Gayoso

**PRO:** » José E. Groba

**TESORERO:** » Celestino Miranda

**PRO:** » José Otero Conde

**BIBLIOTECARIO:** » Nicolás Villar

**VOCALES:** » José Lalín

» José B. Rañó

» Basilio Lalín

**VOCALES:** Don Manuel Barriquet  
» Secundino Vázquez

#### Revisadores de Cuentas

Sres. Manuel Regueira, Francisco Sotelo,  
Francisco Maquieira, José Imperatore,  
Urbano de Pedro.

#### Jurado

Sres. José B. Rodríguez, Andrés Pailos,  
Laureano Chueca, José L. García,  
José María Sixto.



# BANCO DE GALICIA Y BUENOS AIRES

**CANGALLO 445**

## SUCURSALES:

En la Capital	Calle	San Juan 3101
"	"	Corrientes 3220
"	"	Entre Rios 200
En Avellaneda	"	Rivadavia 3860
	"	Mitre 300

**Capital realizado y Fondo de reserva \$ m/n. 17.811.354.90**

## ABONA POR DEPOSITOS

En Caja de ahorros.....	\$ m/n.	4	%
A 180 días .....	»	4 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	»
» 90 » .....	»	3 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	»
En cuenta corriente.....	»	1	»

Solicita la administración de buenas propiedades en esta Capital y nuevos clientes en toda la República.

Vende giros y expide Cartas de Crédito sobre España, Francia, Italia, Inglaterra y demás países de Europa y América y efectúa toda clase de operaciones bancarias

**Servicio especial de giros sobre Galicia.**

**Luis Pomiró**

GERENTE

# Centro Gallego.—Instituto Cultural

## SECCION OFICIAL

### CLASES MUSICALES

(Miércoles y Sábados de 2 a 6 p. m.)

Solfeo, Piano y Violín

por los profesores D. Juan M. López, doña Livia Fernández y don Francisco Sitoula

### CLASES GRATUITAS

(para socios e hijos de socios)

Lúnes, Martes, Miércoles y Viernes de 8 a 10 p. m.

Instrucción Primaria

por la señorita Sara Castro

Aritmética

por el señor Enrique R. Jonas

Francés, Dibujo, Contabilidad

por el señor Idilio Pájaro Nieves

Francés

por la señorita Clotilde Castro

Caligrafía

por el señor Segismundo Rañó

Taquigrafía

por la señorita Amalia Castro

---

## REDACCIÓN

### Asamblea Extraordinaria

Se reúne hoy en nuestros salones la Asamblea extraordinaria en segunda convocatoria para resolver dos cuestiones importantísimas para la buena marcha del Centro Gallego. Trátase de la enorme deuda flotante dejada por las administraciones anteriores la que debe ser unificada en una forma que permita el desenvolvimiento de nuestra Asociación. La actual Comisión Directiva vino luchando patrióticamente para acabar con esa triste herencia del pasado y hoy, gracias al aumento de socios y a la unificación que se realiza puede el Centro Gallego encarar el porvenir con las más halagüeñas esperanzas.

En el día de hoy la Asamblea debe elegir también una Comisión revisora de los Estatutos sociales a fin de poner al Centro Gallego dentro de la marcha progresiva que le quieren dar todos aquellos que ponen el amor a Galicia por encima de todos los amores.

### Sesión ordinaria de C. D. del día 4 de Noviembre 1918

#### Presentes:

N. VILLAR

R. GAYOSO

M. ENRIQUEZ

J. E. GROBA

JOSE B. RAÑÓ

BASILIO LALIN

JOSE OTERO

S. VAZQUEZ

G. SAMPAYO

JOSE LALIN

Preside el señor Sampayo, siendo las 9.15 p. m.

Leída y aprobada el acta de la sesión anterior, se pasó a tratar de los siguientes asuntos:

—El señor José Lalín pregunta si el tesorero de la comisión de fiestas ha hecho la rendición de cuentas. Al contestar el señor Presidente que todavía no, el señor José Lalín manifiesta que la presidencia, por los medios que juzgue más convenientes debía de obligar a dicho señor a la pronta rendición de cuentas. El señor Presidente manifiesta que así se hará.

—El señor Presidente da cuenta de haber fallecido nuestro consocio el señor Rutilio Moreira. Se acuerda enviar nota de pésame a la viuda y se nombra una comisión para el velorio a los señores J. E. Groba y José B. Rañó, y para el entierro a los señores José Otero Conde y Rogelio Sitoula.

—Han sido aprobadas cuatro solicitudes de nuevos socios.

No habiendo más asuntos a tratar se levanta la sesión siendo las 11 p. m.

### Sesión ordinaria de C. D. del día 15 de Noviembre 1918

#### Presentes:

M. ENRIQUEZ

R. GAYOSO

JOSE B. RAÑÓ

J. E. GROBA

BASILIO LALIN

JOSE OTERO

JOSE LALIN

S. VAZQUEZ

C. B. MIRANDA

G. SAMPAYO

Preside el señor Sampayo, siendo las 9 p. m.

Leída y aprobada el acta de la sesión anterior, se pasó a tratar de los siguientes asuntos:

—Son aprobadas las cuentas de los señores Pedro García por \$ 11.60 por material eléctrico; Joaquín Estrach, una por \$ 100 del número 182 Boletín Oficial y otra por \$ 18 por varios; otra Guillermo Arean por \$ 4.20; otra de Testoni y Facetti por pesos 5.95 por materiales de billar.

—Se da lectura a una nota del señor Alcalde de Santiago de Compostela (España) acusando recibo a la enviada como saludo por esta Institución a la Ciudad Compostelana con motivo del «Xantar» ce-

# Fábrica á vapor de Velas de Estearina

DE

## JOSE MORANDO hijo y Hno.

Marcas Registradas:

“El Cóndor”, “Media Luna” y “Morando”

Oleo Margarina, Jabón “Morando”

: : Grasa y Aceite para Máquinas : :

ESCRITORIO GENERAL EN BUENOS AIRES

**1899 - CANGALLO - 1899**

FÁBRICA EN AVELLANEDA

**Calle PAVON 624 al 650**

Depósito: U. Telef. 8, Libertad - Coop. Telef. 1415, Central

Fábrica: Unión Telefónica 47, Barracas

# La Edificadora de Avellaneda

Sociedad anónima — Gral. MITRE 27

Banco de préstamos hipotecarios y para construcciones á largos plazos pagaderos en cuotas mensuales.

Capital autorizado \$ 1.000.000 — Capital realizado \$ 691.580

Abre cuentas corrientes y recibe depósitos en Caja de Ahorros. Abona anual hasta nuevo aviso:

En cuenta corriente, á la vista l ojo—En caja de ahorros después de 60 dias 5 olo

lebrado en conmemoración de Santiago Apóstol.

—Son aprobadas seis propuestas de socios nuevos.

—Por indicación del señor Presidente se acuerda citar para una Asamblea General Extraordinaria a los señores asociados, para el día 1.º de diciembre de 1918 a las 3 p. m.

—Se acuerda celebrar un baile social el día 30 de noviembre.

—El señor Presidente manifiesta que el «Centro Gallego» tiene Asesor Letrado, siendo éste el señor don Alberto Espil, advirtiéndole que no está al servicio de los socios sino solamente al servicio del «Centro Gallego», se entiende servicio gratuito.

—Se acuerda cambiar las notas correspondientes.

—Se da lectura a una nota de la Intendencia Municipal levantando la clausura del Teatro de este Centro, debido a la enfermedad reinante.

—Se da lectura a una nota del señor Gumersindo Busto acusando recibo de nuestro donativo en favor de la Biblioteca América, de la Universidad de Santiago de Compostela.

—Se da lectura a una nota del «Centro Gallego» y otra de la «Casa de Galicia», de la capital, dando cuenta de la constitución de sus C. D. para el período de 1918 a 1919. Se acuerda acusar recibo.

No habiendo más asuntos de que tratar se levanta la sesión siendo las 11 p. m.

#### Sesión ordinaria de C. D. del día 18 de Noviembre 1918

##### Presentes:

C. B. MIRANDA  
R. GAYOSO  
JOSE B. RAÑO  
JOSE LALIN  
N. VILLAR  
G. SAMPAYO  
M. ENRIQUEZ  
M. SINDE  
JOSE OTERO

Leída y aprobada el acta de la sesión anterior se pasó a tratar de los siguientes asuntos entrados:

—En este momento llegó el señor Manuel Sinde y pide a los demás miembros de la C. D. se pongan de pie para dar lectura de un cablegrama de España confirmando la muerte de nuestro estimado consocio don Pedro García Villaverde, ocurrida en Cádiz a su regreso a la Argentina. La C. D. como homenaje a la memoria del extinto ha acordado mandar nota de pésame a la familia y suspender la sesión de la C. D. para el 19 y pasando a cuarto intermedio.

—Reabierta la sesión el 19, el Sr. Presidente manifiesta que el domingo próximo pasado estuvo en el local el señor Daniel Rodríguez, quien afirmó, después de haber examinado la medianera, que todos nuestros colindantes que tienen entrada por la calle Ayala están obligados a pagar la parte que le corresponde.

—Ha sido aprobada una propuesta de un socio nuevo.

No habiendo más asuntos de que tratar se levanta la sesión siendo las 10.40 p. m.

#### Sesión de la C. D. el día 25 de Noviembre 1918

##### Presentes:

JOSÉ B. RAÑO  
N. VILLAR  
R. GAYOSO  
JOSE OTERO  
BASILIO LALIN  
S. VAZQUEZ  
JOSE LALIN  
G. SAMPAYO  
M. ENRIQUEZ

Leída y aprobada el acta de la sesión anterior, se pasó a tratar de los siguientes asuntos entrados:

—Se da lectura a una propuesta de socio nuevo.

—Se señala el día 4 de enero de 1919 para la celebración de una fiesta social, quedando designados los señores José Otero, J. E. Groba y S. Vazquez para hacerse cargo de los trabajos respectivos, en compañía de la comisión de fiestas.

No habiendo más asuntos de que tratar, se levanta la sesión a las 11.30 p. m.

.....  
**Dentro de Galicia tenemos la América.  
No es necesario pasar el charco para hacerse ricos.**  
.....

## A ESCOLA CÁRCE

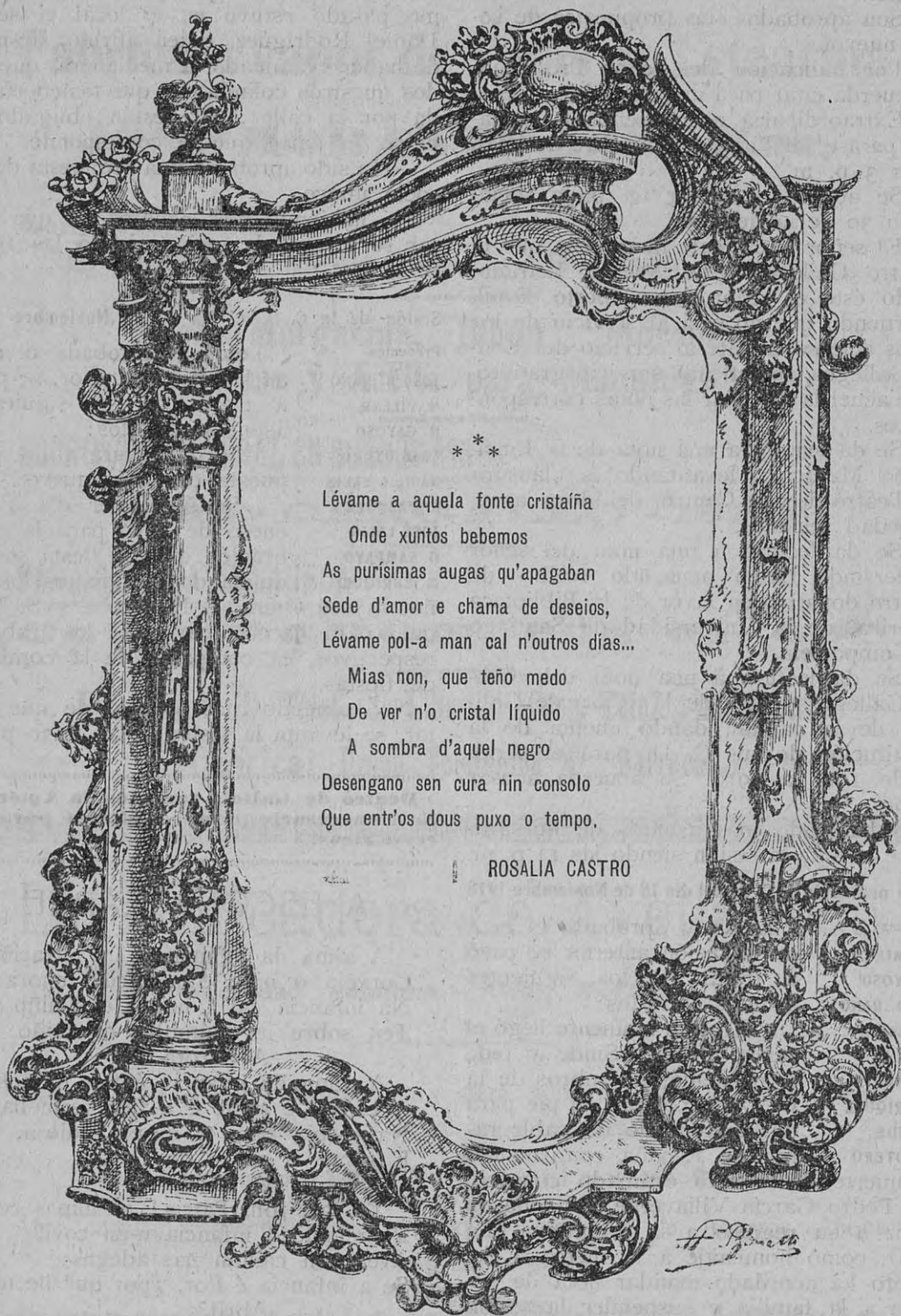
A alma da infancia é un paxariño;  
Gorxeia o niño e a escola chora:  
Na infancia cai a noite; e o niño  
Ten sobre as plúmulas d'armiño  
A aurora.

A alma da infancia é flor mimosa:  
A escola é triste e a flor vermella:  
Na escola para a c'ruza odiosa,  
E sobre o cálice da rosa

A abella.

Tu fas, ¡oh, Patria!, as almas cegas,  
Prendendo a infancia n-un covil  
Aves non cantan nas adegas;  
Se a infancia é flor, ¿por qué lle negas  
Abril?

A. GUERRA JUNQUEIRO



\* \* \*

Lévame a aquela fonte cristiáña  
Onde xuntos bebemos  
As purísimas augas qu'apagaban  
Sede d'amor e chama de deseios,  
Lévame pol-a man cal n'outros días...  
Mias non, que teño medo  
De ver n'o cristal líquido  
A sombra d'aquel negro  
Desengano sen cura nin consolo  
Que entr'os dous puxo o tempo.

ROSALIA CASTRO

*H. B. 1886*

# LA UNICA SOLUCION

## I

El fin de la guerra precipita los acontecimientos de tal modo que ante nuestros ojos pasa con rapidez vertiginosa esa cinta cinematográfica donde se ven imperios derrumbados, tronos caídos y nacionalidades que resurgen milagrosamente de la noche de la opresión a la aurora de la libertad. Wilson — ese nuevo Cristo de las democracias — proclamó un hermoso evangelio para pueblos y gobiernos y tanto la Europa central como la Europa occidental se apresuran a reformar fundamentalmente su existencia jurídica sustituyendo el derecho divino por el derecho humano para que todos, absolutamente todos los hombres tengan asegurado un asiento en el festín de la vida.

El principio de las nacionalidades tan brillantemente predicado por Pí y Margall se afirma día a día aún dentro de naciones de ética tan vigorosa como la inglesa que se ve obligada a atender las reivindicaciones de Irlanda. Ninguna nación, ningún pueblo podrá ahora mantener su predominio sobre otro a título de más culto, a título de más rico, a título de más civilizado. Los pueblos, como los niños, aspiran a aprender a caminar solos y les son odiosos tanto los andadores de madera como los «domines» puestos en solfa por Quevedo.

## II

¿Qué novedades traerán a España estos acontecimientos? ¿Hallarán sus gobernantes la solución racional que su miopía les ha ocultado hasta ahora? No ha de tardar mucho en saberse.

Es España un conjunto de nacionalidades mal digeridas por Castilla. Ningún imperio ha podido hacer tranquilamente la digestión de sus conquistas. Rusia, Austria y Alemania son los ejemplos más recientes. Castilla se comió la Península reino por reino como los Borgias intentaban comerse a Italia ciudad por ciu-

dad. El método es antiguo y propio de pueblos ebrios de imperialismo para quienes la gloria militar es la primera de las glorias. Pero la gloria militar, el pundonor militar y el valor militar han muerto en las guerras modernas. Al caballero Bayardo lo han enterrado vivo los alemanes en las últimas trincheras.

La unidad política de España la completaron los Reyes Católicos pero la unidad espiritual no pudieron realizarla ni los Trastamaras en la Frouxeira ni los Austrias en Villalar ni los Borbones en Cataluña. La unidad espiritual de los pueblos no se hace en los patíbulos.

## III

¿Qué regalo traerán a Galicia los Reyes Magos de la guerra? No lo sabemos.

Hoy como ayer el problema galaico está por resolver y ya que la hora de los grandes acontecimientos se acerca, es urgente darle una solución wilsoniana que, dentro de la unidad peninsular, pueda Galicia desenvolverse libremente a la par de las otras nacionalidades ibéricas. No es esto un repudio de España sino su salvación.

A eso se dirigen catalanes, gallegos, vascos y los mismos castellanos hartos de soportar ese centralismo que sostiene a Castilla como la sogá al ahorcado.

Para Galicia, para la Galicia de mis sueños, su felicidad regional la sintetizo en estas palabras:

La bandera española, la bandera roja y oro debe ondear en las aduanas, correos, buques y cuarteles. La bandera gallega, la bandera blanca de la diagonal azul debe flamear en las escuelas, ayuntamientos, universidades y tribunales. Y las dos banderas en estrecho lazo deben mostrar al mundo sus bellos colores el día de la Raza que es el día de nuestra comunión espiritual con América.

Idilio PAJARO NIEVES

**José M. Revoredo**

IMPORTACION

**MATERIAS para JABONEROS**

Se recibe sebo y cualquier otro fruto del país

Resina, soda cáustica, soda solway, ceniza de soda, silicato de soda, carbonato de cal, talco, colorante, aceite palma, aceite coco.—Cloruro de cal, bicarbonato de soda, soda cristal.—Breas para asfalto y asfalto natural.

B. Rivadavia 365 y Río Cuarto 517, Avellaneda

C. Telef. 217, Avellaneda y U. Telef. 774, Barracas

## Gran Café y Bar "CENTRO GALLEGO" de ELADIO LORENZO

AVENIDA GENERAL MITRE 772

En este espléndido establecimiento, montado con las exigencias del moderno confort, encontrarán los asociados y el público en general toda clase de artículos pertenecientes al ramo, garantizándose su legitimidad.

## TESORO DEL PECHO NO MAS TOS RESFRIOS, CATARROS, BRONQUITIS, ASMA, RONQUERA, ETC. : : : : : EL PECTORAL DE BREA de AGUSTIN GUILLEN

(Aprobado por el Consejo de Higiene Público de Buenos Aires)

Cura todas las enfermedades arriba mencionadas y en general todas aquellas molestias del

**PECHO Y DE LA GARGANTA**

El remedio por excelencia recomendado por los facultativos más acreditados del país por ser su base el **Alquitran de Noruega purificado** y privado de su gusto y olor tan desagradable.

**Aumentando sus virtudes medicinales** por la composición de los demás ingredientes, todos vegetales, y que son:

**ANTIFLOGISTICOS Y ESPECTORANTES**Se vende por mayor y menor en la "Botica Nueva" **Calle Mitre número 44.**

DISPONIBLE

## FARMACIA Y DROGUERIA ESPAÑOLA

Surtido completo en Drogas y Específicos-Oxigenos-Sueros antidiftéricos,

Sueros artificiales esterilizados en ampollas

Se despachan recetas para todas las Sociedades

Despacho nocturno

MITRE 801 esq. ALSINA

U. T. 249, BARRACAS

AVELLANEDA

## A MIÑA TERRA

A que a y-alma me cautiva,  
a que a inspiración m'exalta,  
a que m'acolleu piadosa,  
a miña terra é a montaña.

¡Piscarall'os ollos!, y-ela,  
depóis de moito rondala,  
no seu pedragoso seio  
brindóume a gloria: unha casa.

Casiña tan sumptuosa  
dudo, paisanos, que a haxa:  
¡catro palliñal-a cobren!,  
unha yedra m'angalana;  
mais palacio se m'antoxa  
visto que dentro non faltan  
a santa paz, y-o preciso  
pra sorteal-a desgracia.

D'est'espléndido refugio  
salirei, si Diol-o manda,  
d'improviso; ¡pero a morto  
han de tocar as campanas!

Pesaros'o considero  
o no me saltar as bágoas  
porque, ben mirado, a morte  
máis m'ha d'unir co-a montaña.

Antonio NORIEGA VARELA

.....  
**El cacique, el cura y el can de palleiro  
son tres dioses y una calamidad verdadera.**  
.....

## O problema agrario

Proposición de Lei qu'eu suscribiría pró  
réximen agrícola de Galicia:

Artigo 1.º Estará eisento d'o pago d'a  
contribución territorial o pai de familia  
que viva solamente d'a agricultura e que  
unido o seu capital c'o d'a muller e-os fillos  
suxetos a súa potestá non posea mais de  
dous ferrados en sembradura de terra.

Art. 2.º Respetarase a actual división  
d'a propieda; pro no sucesivo non poderá  
partirse ningunha leira que o ser partida  
resulte algún terreo menor de cincuenta  
areas tratándose d'unha horta sita a veira  
d'unha vila ou cibdá e d'unha hectarea  
tratándose d'outra clás calquera de terra.

Art. 3.º Todo pai de familia poderá  
inscribere n-o Rexistro d'a Propieda un  
patrimonio familiar inembargable que non

esceda de dez hectareas nin d'o setenta e  
cinco por cento d'o valor d'as terras que  
teña.

Art. 4.º Terán dereito a exercitar o re-  
trauto, con preferencia os donos d'os te-  
rreos colindantes, o arrendatario y-o apar-  
ceiro que leven traballando a terra ven-  
dida mais de cinco anos arreo.

Art. 5.º Si dous ou mais colindantes  
usan d'o retrauto ó mesmo tempo, será  
preferido o que d'eles traballe a terra sin  
mediación de aparceiros nin arrendatarios;  
si os dous a traballasen direutamente o  
que tivese mais fillos; si tivesen o mesmo  
número de fillos, o dono d'a terra mais  
pequena; en igoaldá de condiciós o que a  
solicite primeiro.

Art. 6.º Todo labrego que resida fora  
de Galicia será representado pra todol-os  
efectos civiles pol-os individuos indicados  
n-o artículo 183 d'o Código civil a non  
ser que houbera nomeado apoderado di-  
nantes d'emigrar, ou o nomee despóis e  
conste nomeamento n-o Rexistro civil d'o  
domicilio d'o labrego.

Art. 7.º Todo o que teña unha finca  
gravada con renta foral poderá obrigar  
ó dono d'o dominio directo a redimirlle a  
renta conforme ás regras seguintes:

1.ª Pr'os efectos d'a redención terán co-  
mo bases pr'a capitalización o precio me-  
dio d'as especies durante os últimos dez  
anos y-o interés que produxese o diñeiro  
n-o ano 1763.

2.ª O foratorio podrá elixir entre pa-  
gar a cantidá que resulte d'a capitaliza-  
ción, feita conforme á regra anterior, ou  
entregar, n-o momento de facer a reden-  
ción, a terceira parte de dita cantidá e  
continuar pagando a renta durante vinte  
e nove anos. a

Art. 8.º Estarán eisentos d'a contribu-  
ción territorial durante dez anos, todol-os  
terreos que se adiquen a prado desde a  
publicación d'esta Lei.

Arturo NOGUEROL

.....  
**En la Coruña hay una luz cuyo brillo lle-  
ga hasta América.. Es la "Irmandade da  
Fala".**

## PREGARIA

Alma da nobre  
terriña celta  
que os nosos eidos  
gardando estás,  
alenta ôs tristes  
fillos leales  
que en vida e morte  
tras de tí van.

Crava nos cumes,  
verte nos vales  
o vello credo  
dista nazón:  
Nosos costumes,  
noso direito,  
a nosa fala  
é o noso Dios.

Ramón CABANILLAS

.....  
**Saludemos a Corniña como la futura capital política de la región gallega.**  
.....

## PEDRO GARCÍA VILLAVERDE



En un viaje de placer hecho por Galicia ha muerto al embarcarse en Cádiz de regreso a este país nuestro querido amigo y consocio don Pedro García Villaverde para quien el Centro Gallego tenía reservado el homenaje que se le rinde sola-

mente a los gallegos dignos de tal nombre.

Fué García Villaverde el verdadero modelo de hijo de Galicia que reúne las cualidades necesarias para hacerse querer de todo el mundo. Era franco, leal, trabajador y desinteresado y su muerte ha causado un profundo sentimiento no solamente en la colectividad galaica sino en la sociabilidad argentina que apreciaba debidamente a nuestro consocio haciéndole partícipe de su consideración. Su memoria irá eternamente unida al progreso del Centro Gallego de Avellaneda.

Reciba su distinguida familia nuestras más sentidas condolencias.

.....  
**La aldea gallega tiene un himno inimitable. Es "La Alborada".**  
.....

## ¡AO CUME!

Ateigados de mágoas e xenreiras  
a raza leva os seus barudos peitos:  
non te descontarán bágoas moufeiras,  
mais si groriosos e sonados feitos.

Xa foi chegada a hora en qu'os eleitos  
fillos de Breogán d'almas guerreiras,  
da loita no valbor, nobres y-ergueitos,  
arrinquen-as cadeas treizoeiras,

¡O cume, meus irmás! A conquerire  
a sagra libertá; cair ou vivire;  
pois nos rudos picoutos da aspra serra,  
antre o lumiar dos fachos irto s'ouce  
o berro afouto de xuntanza e guerra.  
¡Xa lostreguea a sanguñenta fouce!

Victoriano TAIBO

.....  
**En el cielo poético de Galicia hay más estrellas que en el resto de España.**  
.....

## NOVA FE

## Hay que orar en gallego

A lingua dos povos e a obra de Deus.  
Quen arrenega da lingua nativa, da lingua herdada dos seus avós e dos seus pais, arrenega do mesmo Deus, inda que inconscientemente.

A lingua e a alma dos povos. Non se pode pór, pois, a alma unha oración dita

nun idioma alleo. A alma sómente fica despida, nua, cando fala a lingua do berce, a lingua ensinada pola nai, entre beizos aloumiñantes nas doces horas de agarrimosa ternura.

Unha nova fe, máis forte e fonda, mais singela e pura, nacerá na nosa terra cando na sombra das naves das iréxas e das ermidas, e ao pe dos cruceiros, dourados polo sol, que se erguen nos camiños poirentos, escóitese o murmurio de beizos que se dirixan ao Céu, rezando e orando en gallego, Porque, a fala, é o rezo e a oración primeira que lle ten dado Deus aos povos.

Hai que rezar e orar en gallego, irmáns creentes. Hai que lles predicar e ensinar o Evangelio e a Doutrina cristiana en gallego aos gallegos que falan gallego e que son a maioría inmensa dos que habitan na nosa Galicia.

Nada mais íntimo que a oración. Nada mais íntima que o idioma nativo; nada mais santo e sagrado...

#### UN HIRMAN CATOLICO

.....  
**No hay modo de enterrar a un cacique.  
 Siempre queda con las uñas fuera.**  
 .....

#### O PORTO

Escóitanse xordas cancións misteiras que o peito do mundo, palpitando, ceiba; as olas ruxindo, dende lonxe avanzan, á bical-a area; e veñen surrisas do mar, n-as escumas das ondas que aveiran; o chan, namorado co bico das augas, en sentindo-o, morre rendido n-a orella, abre a terra os brazos e fórmase o porto; e xurde o camiño das razas inqueadas...

Refrexo dos ceios que xiran solenes n-a noite sereia, espello brillante da vida que bule n-as pintadas veiras, o porto recita subrimes estrofas de un hino á eistencia! N-él loitan-os séres ansiando a ventura; n-el buscan consolos os tristes que levan a fame de ditas á terras eistranas; n-el cifran seus soños, dende a patria alleia, os que o corpo dobran moi lonxe do lume da santa lareira.

¡Qué de veces, soio, sentado da praia n-a molente areia, miréi o trafego n-o mar rezougando: os barcos que aveiran, os barcos que largan; as ledas gaivotas tecendo n-os ares seu vô falangueiras; marmulos de loita, ruxidos de brega, i-en tanto, escumantes, as olas amargas, —¡acucias desfeitas! ¡cobizas sin logro!— morrendo n-a orella...

Olléi moitas veces o porto n-as horas solenes, sereias, da limpa alborada trocare roxizas as ondas negreiras; o vin-o n-o triste serán encubrirse da côr amarela do ouro que cobizan os séres valentes que enriba de il bregan!!

¡O porto! ¡Subrime, en sí di as estrofas de un hino á eistencia! Seus brazos cinguiron dos mares ruxentes un montón de perlas, e a vida que bule n-as pintadas veiras n-as ondas pousouse, nascendo a riqueza...

Antón VALCARCEL

.....  
**Entre todos los amores el amor a Galicia  
 es el primero.**  
 .....

#### CÁNTIGAS POPULARES

Si tealcontras triste, canta, que son as cántigas, queixas, que se suspiran, sin bágoas.

Desdeu doblou a campá pola sua morte, pombiña, inda que a gloria repique, sempre me sona a agunía.

Alcendeulle miña sogra unha vela a San Miguel. ¿A quen terá devoción? Por qué ô Santo, non lla tén.

Nantronte, roubeiche un bico: onte, fún a Confesión, e oxe, veño a devolvercho cumprindo a restitución.

Desde che rondo eu a porta  
sempre me anexa tua nai;  
cando tanto se malicia,  
bo foi de noivo, teu pai.

Non sintas, pol'os que gozan  
moitas heredás, envexa,  
que todos temos d'abondo  
con catro palmos de terra.

Ilusios d'a xuventude  
que morreron n-o meu peito  
si vos quero relembrar  
soilo vexo un cimiterio.

A maneira d'as tercianas  
e pra min o teu amor;  
lexos de tí, sinto frío  
preto, abafó de calor.

¡Ay quen tivera anduriña  
as tuas lixeiras as!  
pra poder ver o filliño  
que pol'a América está.

Non teñas medo qu'ó sol  
me poña morena a cara  
pior e que alume a lua  
teu lindo rostro, rapaza.

† V. LAMAS CARVAJAL

Los gallegos desde América están ha-  
ciendo una Galicia nueva.

## PUBLICACIONES

Hemos recibido y leído:

De Galicia: «Tierra Gallega», «La Voz de Galicia», «Nosa Terra», «El Faro de Vigo», «El Tea», «La Temporada», «El Heraldo Guardés» y «El Progreso».

De la Habana: «El Eco de Galicia».

De Montevideo: «Galicia Nueva», «Centro Gallego» y «El Comercio».

De Bahía Blanca: «Hispano».

De la Capital Federal: «El Eco de Galicia», «Correo de Galicia», «Nova Galicia», «Heraldo Gallego», «El Fraternal», «Teo» y «Defensa de Teo».

De la localidad: «La Libertad», «El Pueblo», «El Orden», «El Municipio».

## GACETA DEL MES

D. Antonio Paredes Rey

Atacado de una grave dolencia guarda cama nuestro presidente honorario don Antonio Paredes Rey.

Rodeado de solícitos cuidados de los suyos y del aprecio de todos nuestro buen amigo soporta sus dolores con una entereza de ánimo ejemplar. Ha sido muy visitado por distinguidas personas que le han testimoniado su aprecio y amistad y nuestra C. Directiva se hizo presente varias veces en casa del querido enfermo para llevarle las expresiones del Centro Gallego por una franca mejoría.

Instituto Cultural

Mañana lunes cerrará sus aulas el Instituto Cultural después de 7 meses de labor educadora.

Ha tenido 52 alumnos que concurrieron regularmente a las clases que se dictaron y se otorgarán 19 diplomas de suficiencia en francés, teneduría, dibujo, aritmética y taquigrafía quedando 4 aplazados para marzo próximo. Estos datos los hemos sacado del Informe presentado por el director del Instituto Cultural a la Comisión Directiva.

Conservatorio Musical

El 22 del corriente darán principio los exámenes en nuestro Conservatorio. Se expedirán en seguida los diplomas correspondientes.

Mutualidad

Entre algunos socios del Centro Gallego y como ensayo se ha establecido la mutualidad, sistema ingenioso por el cual mediante una pequeña cuota mensual se asegura el porvenir de la familia en caso de fallecimiento del socio.

En el número próximo daremos más detalles.

Función Teatral

Para el sábado 4 de enero la Comisión de Fiestas prepara una función teatral en la que se representará una de las zarzuelas más populares en nuestra patria.

### Retrato de Rosalía Castro

En secretaría está a la vista del público un retrato de nuestra gran poetisa regional hecho al lápiz por un alumno del Instituto Cultural. El retrato fué sacado de la única fotografía que existe.

El Instituto Cultural es la base más firme del Centro Gallego.

## SE RIFA

con autorización del superior gobierno un flamante Doble Faetón marca FORD, a \$ 1.— el billete de 5 números

El sorteo se efectuará ante el escribano público señor Adolfo Frisiani, en los salones de «La Epoca», en la Capital Federal, el 28 de diciembre de 1918. Dirigirse por números al Presidente de la Asociación Protectora del Niño de la Escuela «Florencio Balcarce», calle Almagro 850—Buenos Aires.

¡Cuanto más lejos estamos de Galicia, más hermosa nos parece.

## ALTAS DE NOVIEMBRE

Felipe Alfonso, Rómulo A. Viglietti, Alfonso Martínez, Juan Pazos, Arturo Vila, Juan C. Copello, Ricardo J. Malbié, Andrés Piccone, Vicente Pérez, Alberto Oldaní, Ricardo Costa, Antonio Martínez, José A. Martínez, Juan Capurro y Andrés S. Capurro.

El Instituto Cultural redimirá a nuestros paisanos de los prejuicios de la aldea.

## CENTRO GALLEGO DE AVELLANEDA

### Movimiento de Caja—Trimestre Agosto a Octubre 1918

D E B E

Agosto 1.º a saldo....	\$	230.61	
Empréstito Interno			
Agosto			
Cuota J. B. Rañó.....		10.00	
Alquileres			
Agosto			
Eladio Lorenzo, mes corriente.....	\$	200.00	
M. Pezza, saldo Julio..		95.00	295.00

### Septiembre

A. Giura, mes corriente	»	500.00	
E. Lorenzo, »	»	200.00	
M. Pezza, Agosto.....	»	120.00	
Agrupación Comerciantes, Agosto.....	»	20.00	
Centro Comercial, salón alto.....	»	30.00	
Centro Democrático, salón alto.....	»	40.00	\$ 910.00

### Octubre

A. Giura, mes corriente	»	500.00	
E. Lorenzo, »	»	200.00	
M. Pezza, Septiembre..	»	120.00	
Agrupación Comerciantes, Septiembre.....	»	30.00	
Teatro, día 23.....	»	50.00	
» 25.....	»	60.00	
Salón alto, día 30.....	»	50.00	1.010.00

### Carnets

Agosto venta de los mismos.....	»	51.00	
Septiembre venta de los mismos.....	»	32.00	
Octubre venta de los mismos.....	»	36.00	119.00

### Donativos

Septiembre			
J. E. Groba.....	»	2.00	
Joaquín Estrach.....	»	8.00	
Jue o localidades a Comisión Fiestas.....	»	3.00	13.00
Octubre			
J. E. Groba.....	»	1.00	
Eladio Lorenzo.....	»	23.00	24.00

### Documentos a pagar

Agosto			
Importe pagaré firmado orden Sr. Julio Descole al 12 Octubre 1918...			2.000.00
Octubre			
Importe pagaré firmado orden Sr. Julio Descole a Octubre 28 1918....	»	6.800.00	
Importe pagaré firmado orden Sr. Julio Descole al 26 Enero 1919....	»	20.000.00	26.800.00

### Banco Provincia

Agosto Cheque 89360.	»	582.00	
Septiembre » 89361..	»	140.00	
Octubre Cheque n. 89362	»	174.80	
» » 89363	»	226.00	
» » 89364	»	88.60	489.40

### Venta de libros

Agosto			
I verano en Galicia 2 ejemplares.....			1.00

### Banco Comercial

Agosto cheque n. 68378	»	1.050.00	
» » 68379	»	157.00	
» » 68380	»	95.90	
» » 68382 8	»	668.00	1.970.9

Septiembre cheque 68383	\$	780.00	
Octubre » 68384		21.45	
» » 68385		1.250.00	1.271.45

## Banco de Galicia

Septbre. cheque 150691.. »	189.00	
» » 150692.. »	51.95	
» » 150693.. »	380.00	620.95

## Cuotas de socios

Agosto, 847 recibos de \$ 1 »	847.00	
Sbre., 791 » » 1 »	794.00	
Oebre., 771 » » 1 »	771.00	2.412.00

## Boletín

Agosto, avisos cobrados »	57.50	
Septiembre » » »	37.00	
Octubre » » »	59.00	153.50

## Xantar Julio 28 de 1918

Octubre 160 tarjetas a \$ 6 »	960.00	
Venta vino, azucar, etc. »	80.30	1.040.30

## Billares

Agosto, producido por los mismos..... »	75.90	
Septiembre, producido por los mismos..... »	58.35	
Octubre, producido por los mismos..... »	59.60	193.85

## Conservatorio

Agosto, cuotas alumnos »	68.00	
Sbre. » » »	66.50	
Octubre » » »	66.00	200.50
		<u>\$ 41.217.46</u>

## HABER

## Intereses

Correspondientes al pagaré orden Sr. Julio Descole por \$ 2000 $\frac{m}{n}$ »	27.97	
Correspondientes al pagaré orden Sr. Julio Descole por \$ 6800 $\frac{m}{n}$ »	21.45	
Correspondiente al pagaré orden Sr. Julio Descole por \$ 20000 $\frac{m}{n}$ »	400.00	449.42

## Banco Comercial

Agosto, depositado.... »	1.972.03	
Septiembre, » .... »	851.32	
Octubre, » .... »	3.920.00	6.743.35

## Banco Provincia

Agosto, depositado.... »	540.00	
Septiembre, » .... »	150.00	
Octubre, » .... »	1.100.00	1.790.00

## Banco de Galicia

Agosto, depositado.... »	200.86	
Septiembre, » .... »	440.00	
Octubre, » .... »	73.96	714.82

## Seguros

Prima seguro edificio, muebles, etc. por 2 años de Marzo de 1917 a Marzo de 1919.....	\$	1.050.00
---	----	----------

## Comisión cobranza

Agosto, comisión al cobrador..... »	103.64	
Septiembre, comisión al cobrador..... »	94.68	
Octubre, comisión al cobrador..... »	92.04	290.36

## Sueldos

Agosto		
Antelo, por Julio..... »	60.00	
C. Sitoula, por Agosto. »	65.00	125.00

## Septiembre

Antelo, por Agosto.... »	60.00	
C. Sitoula, por Sbre.... »	65.00	
J. E. Groba por Septiembre y Agosto..... »	2.00	127.00

## Octubre

Antelo, por Septiembre y Octubre..... »	120.00	
C. Sitoula, por Octubre »	65.00	
J. E. Groba, » » »	1.00	186.00

## Boletín

Agosto a J. Estrach, impresión n.º 170..... »	120.00	
Septiembre a J. Estrach impresión n.º 171..... »	120.00	
Octubre a J. Estrach, impresión n.º 172.... »	120.00	
Octubre a J. Estrach, impresión n.º 177.... »	90.00	450.00

## Fiestas sociales

Agosto a Estrach, por imprenta..... »	37.00	
Octubre orquesta baile día 19..... »	55.00	92.00

## Gastos Generales

Agosto		
Luz por Abril y Mayo »	95.90	
Franqueo Boletín y correspondencia..... «	12.18	
« cerradura..... »	8.50	
Cuota Bomberos..... »	5.00	
Cuentas Arean..... »	29.65	
Contribución 2.º semestre 1918..... »	128.00	
Gastos chicos..... »	1.40	280.63

## Septiembre

Impuesto de Aguas Corrientes desde Febrero 1917 a Agosto 1918... »	236.70	
Cuentas Estrach, por imprenta..... »	77.00	
Luz por Junio..... »	51.95	
Franqueo Boletín etc... »	11.15	
Bandera..... »	7.00	
Resorte puerta..... »	9.00	
Bomberos..... »	5.00	

Eco de Galicia.....	\$	1.50	
Gastos chicos y artículos limpieza .....		9.50	» 408.80
Octubre			
Cuentas Estrach por im- prenta .....		16.00	
Luz por Julio y Agosto		88.60	
Cuenta Arean.....		8.60	
Afinación piano.....		6.00	
Diario Español.....		7.00	
Cuota Bomberos.....		5.00	
Resorte puertas.....		20.00	
Lámparas eléctricas ...		6.40	
Franqueo Boletín, etc...		11.00	
Luz y gastos escenario teatro.....		20.00	
Gastos chicos.....		8.07	» 196.67

## Hipotecas a pagar

Agosto cuota 38 a La Edificadora .....		1.250.00	
Septiembre cuota 39 a La Edificadora.....		1.250.00	
Octubre cuota 40 a La Edificadora .....		1.250.00	» 3.750.00

## Billares

## Octubre

Paños nuevos a los mis- mos.....		174.80	
Cambio de paños.....		6.00	
» » tacos.....		12.00	» 192.80

## Documentos a pagar

## Octubre

Cancelación pagaré or- den Banco Comercial, vencido 13 corriente..		4.800.00	
Cancelación pagaré or- den Sr. Julio Descole, vencido 12 corriente..		2.000.00	
Cancelación pagaré or- den Sr. Julio Descole, vencido 28 corriente		6.800.00	
Cancelación pagaré or- den Banco de la Pro- vincia, vencido 29 cte.		9.200.00	» 22.800.00

## Conservatorio

Agosto entregado a los profesores .....		68.00	
Septiembre entregado a los profesores.....		66.50	
Octubre, entrega a los profesores.....		66.00	» 200.50

## Xantar 28 Julio 1918

Orquesta.....		45.00	
Loza y mozos.....		233.10	
Verdura y fruta.....		51.00	
Pan.....		13.00	
Cigarros.....		52.50	
Flores.....		30.00	
Cuenta Urbano de Pedro		27.15	
Cognac.....		20.00	
Cuenta Eladio Lorenzo		14.00	
» Luis Carmona.		34.52	

Jamón.....	\$	36.05	
Sidra.....		74.10	
Cuenta Estrach por im- prenta .....		19.00	
Por trabajo a E. Brea..		15.00	
Leña.....		12.50	
Repasadores.....		6.50	
Cocinero.....		12.00	
Gallinas.....		39.00	
Pollos.....		30.00	
Manteca.....		1.00	
Ayudantes y lavaplatos		28.00	
Chinches.....		1.60	
Insignia Sgo. Apóstol..		2.50	
Lavado manteles, ser- villetas, etc.....		17.00	
Varios.....		1.90	
Salsa tomate.....		3.00	
Cuenta Trasso por vino		98.80	
Chorizos.....		47.00	» 965.22

## Fiesta de la Raza

Cuenta Eladio Lorenzo		23.00	
Franqueo, reparto car- teles.....		7.20	
Lavado mantel.....		1.50	
100 botones.....		15.00	
Flores naturales.....		15.00	» 61.70
Saldo.....			» 343.19
			<u>\$ 41.217.46</u>

V.º B.º

Manuel Sinde  
Vice-presidenteCelestino Miranda  
Tesorero

Por recibido pase con sus comprobantes a la  
comisión revisadora de cuentas a sus efectos.

Rafael Gayoso  
SecretarioGregorio Sampayo  
Presidente

La Comisión Revisadora que suscribe, hallán-  
dose en quorum legal, procedió a la revisión  
y compulsación de los libros de la tesorería en el  
presente ejercicio, encontrando todos los asien-  
tos de acuerdo con sus comprobantes.

Francisco Sotelo

Urbano de Pedro

Manuel Regueira

Publíquese en el Boletín Oficial para cono-  
cimiento de los señores asociados.

Rafael Gayoso  
SecretarioGregorio Sampayo  
Presidente

## POSTE RESTANTE

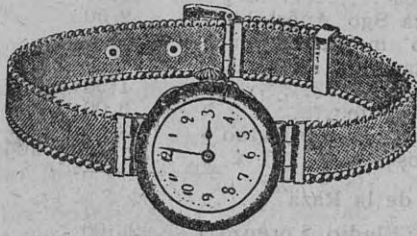
Ponemos en conocimiento de los asocia-  
dos que podrán dirigir toda su correspon-  
dencia a este Centro, donde en cualquier  
momento le será entregada previos los  
comprobantes del caso.

## ESTABLECIMIENTO GRÁFICO

**J. ESTRACH**

HUMBERTO I. 966

BUENOS AIRES



La gran Relojería y Joyería del villagarciano y socio de este Centro, recibió ricos relojes-pulsera a 10 y 12 pesos, garantidos por 5 años.

NAVIDAD Y AÑO NUEVO

Surtido general en artículos de nueva arte. Relojes, alhajas fantasía y objetos de bazar a precios nunca vistos.

**A LOS NOVIOS**

Vuestra felicidad depende de los anillos alianzas lisos a la moda fabricación en dos horas, son de tal suerte que es casamiento seguro.

Talleres en la casa para fabricación y reparaciones en general con garantía.

Defensa 1132, Buenos Aires

**La Fama** ▲ Cigarrería y Manufactura de Tabacos  
**de Odilo Otero**

Agencia general de lotería

Venta de Bonos de la Caja de Ahorros de la Provincia

GENERAL MITRE 692 — AVELLANEDA

**Imprenta SAMPAYO**

LIBRERÍA, PAPELERÍA Y ÚTILES PARA COLEGIOS

POR MAYOR Y MENOR

GENERAL MITRE 920 — Unión Telefónica 1237

AVELLANEDA

BARRACAS

**JOSE BONEL & Cía.**

Depósito de bolsas nuevas y usadas, lienzos nuevo para lana de una y dos piezas.

995 - BELGRANO - 995

AVELLANEDA

**“EL TRIUNFO” PROVISIONES : :  
PARA FAMILIAS****E. PAREDES**

Mercadería noble y precios indiscutibles.

Vinos, Aceites, Jabón, Arroz, Garbanzos,

Bacalao, Patatas, etc. : : : : : :

Avenida MITRE 933

— AVELLANEDA

**MADRE EJEMPLAR**

Por Luis Otero Pimentel

Comedia de costumbres gallegas

Precio del ejemplar \$ 2 m/n.

En la secretaría de este centro

**GRAN DESPENSA PARA FAMILIAS**

DE

**JOSE M. REVOREDO**

RIVADAVIA 300 (Piñeiro) Avellaneda

COOPERATIVA TELEFÓNICA 217—AVELLANEDA

UNIÓN TELEFÓNICA 774—BARRACAS : : :

**CASA DE COMERCIO EN EL RAMO DE ALMACÉN****de LALIN Hnos.**

SUAREZ 102 — MONTES DE OCA y ALDAZ — AVELLANEDA

# PRODUCTOS "LA PUREZA"

---

---

PAN DULCE

Milanesa y Genovesa

SIN RIVAL EN AVELLANEDA

Precio Unico \$ 1.50 el kilo

DEAN FUNES 563

Coop. Telefónica 115, Avellaneda

# Compañía Trasatlántica

A. LOPEZ & CIA.

ALSINA 756

BUENOS AIRES

LINEA DEL MEDITERRANEO

## **INFANTA ISABEL DE BORBON**

Saldrá en Enero

Para Canarias, Cadiz, Almeria y Barcelona

LINEA DEL NORTE

## **LEON XIII**

Saldrá el 24 de Diciembre

Para Santos, Río Janeiro, Canarias, Vigo, Coruña, Gijón, Santander y Bilbao.

Viaje en 18 días atracando á los muelles de Vigo, Coruña Gijón, Santander y Bilbao. Instalaciones para la tercera clase tipo "Reina Victoria Eugenia" é "Infanta Isabel de Borbón"

CONSULTEN NUESTRA TARIFA.—VISITESE EL VAPOR

